

梵文文法自學法

吳汝鈞編著

f. e與o加a以外的母音，e, o由a取代，兩字分開。

e + V → a V; 如 vane + āgaccha → vana āgaccha

o + V → a V; 如 prabho + ehi → prabha ehi

g. ai與au加母音，ai變成ā，兩字分開；au變成āv。

ai + V → ā V; 如 kasmai + api → kasmā api

au + V → āv V; 如 devau + api → devāvapi

例外情況：雙數名詞的語尾若是ī, ū和e，則在母音之前不變化。如phale atra（兩個果實在這裏）。又感嘆詞的末尾母音，亦是例外。如he aśva（噢！馬呀）

*

*

*

生字彙

api	即使，亦，雖則（此詞置於所形容的詞語之後）
√kḷp (kalpate)	適合（+為格名詞）
grāma	村
nṛpa	國王
manuṣya	人
bhayam	恐懼
bhojanam	食物
mukham	顏面，白
vanam	森林

A. 連聲習作

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1. sena + āgacchati | 5. kākau + iti |
| 2. nadī + api | 6. vane + api |
| 3. mahā + ṛṣiḥ | 7. vane + āgaccha |
| 4. bhano + atra + ehi | 8. gacchati + iti |

B. 把下列語句翻譯成語體文：

1. naiva paśyāmi devam.
2. vardhante śvāḥ.
3. na kalpante phalānyaśvānām bhojanāya.
4. putrāstatra grāme 'pyaśvānpīḍayati manuṣyaḥ.
5. bhayātḥṣatriyasya mukhaṃ paśyati nṛpaḥ.

第四課答案：

- A 1. senāgacchati 2. nadyapi 3. maharṣiḥ 4. bhano 'traihi 5. kākāviti 6. vane 'pi
7. vana āgaccha 8. gacchatīti
- B 1. 我從未見過神祇。（naiva → na eva, 永不；相當於英語的 never）。 2. 那些馬（或馬羣）成長起來。 3. 果實（衆數）不適宜作馬（衆數）的食物。 4. 兒子們啊，那人也在那村中傷害馬羣哩。 5. 國王恐懼地見到刹帝利的顏容。（bhayāt 是奪掠，此處可作副詞用）

第五課 -as, -ās, -s, -r 的連聲

a. -as 若在有聲子音(有聲無氣音、有聲帶氣音、鼻音、半母音、氣音，都是有聲子音)之前，則轉成-o。

如 devaḥ + gachati → devo gaçchati
nṛpaḥ + viśati → nṛpo viśati

b. -as 若在a-之前，則-as轉成-o，a變成' (avagraha)

如 devaḥ + atra → devo 'tra

c. -as 若在a以外的所有母音或複合母音之前，要失去s。

如 devaḥ + eva → deva eva
nṛpaḥ + āgaccha → nṛpa āgaccha

d. -ās 若在母音、複合母音和有聲子音之前，要失去最後的s；若在母音前，更保留休止位(兩字分開，中間的空位即是休止位)。

如 devāḥ + viśanti → devā viśanti
devāḥ + api → devā api
nṛpāḥ + hi → nṛpā hi

e. -s 和 -r 若在k-, kh-, p-, ph-, ś-, ṣ-, s-之前，和在一語句的最後位置，要變成-h。

如 devaḥ + kutra → devaḥ kutra
punar + kutra → punaḥ kutra
nṛpaḥ + smarati → nṛpaḥ smarati

f. -s, -r 若在c-, ch-, ṭ-, ṭh-, t-, th- 數子音之前，則轉成與該子音同類的音。如在c-, ch-前，轉成-ś；在ṭ-, ṭh-前，轉成-ṣ；在t-, th-前，轉成-s。

如 nṛpaḥ + carati → nṛpaś carati
nṛpaḥ + tiṣṭhati → nṛpas tiṣṭhati
punar + tiṣṭhati → punas tiṣṭhati

g. 除了在a, ā之後以外，-s 若在所有母音、複合母音和有聲子音之前，都要變成-r。

如 putrayoḥ + hi → putrayor hi
gaccheḥ + api → gaccher api

h. 一字的最後字母-r, (不管其本來是-r或由-s變來，) 若與後一字的最初字母r-相接，則會消失；若在-r前的母音非長音，則要變長音。

如 nṛpatiḥ + ramate → nṛpatī ramate
putrayoḥ + rathaḥ → putrayo rathaḥ
punar + rāmaḥ → punā rāmaḥ

生字彙

atra

這裏

ā- /gam (āgacchati)

來(這是gam加上字首ā而成，差不多所有動詞語根都可加上字首)

punar

√vad (vadati)

saha

再次

說 (不管是說有關某一對象, 或是對某人說話, 都是對格)

伴隨 (置于所形容的詞語之後。後者取具格 ; 但非工具意, 而是伴隨意。例如, kākena saha, “與烏鴉一齊”之意)

A. 連聲習作

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. nṛpaḥ + vadati | 10. manuṣyāḥ + smaranti |
| 2. nṛpāḥ + vadanti | 11. vā + api |
| 3. nṛpayoḥ + eva | 12. phale (雙數) + atra |
| 4. nṛpāḥ + eva | 13. vardhate + api |
| 5. āgaccheḥ + iti + atra | 14. punar + tiṣṭhataḥ |
| 6. nṛpaḥ + ca | 15. vadantu + api |
| 7. kākaḥ + atra | 16. devaiḥ + āgaccha |
| 8. kākāḥ + atra | 17. tatra + eva + upaviśa |
| 9. kākau + atra + eva | 18. tatra + ṛṣiḥ + vasati |

B. 把下列語句翻譯成語體文：

1. kṣatriyasyāśvasya bhojanam kutra ?
2. atra kṣatriyā gṛhebhya āgacchanti.
3. kāko 'śvaśca tatra vane vartete.
4. kṣatriya idānīm grāmamāgacchati.
5. gajasya mukham na paśyatyaśvaḥ .
6. nṛpasya nagarebhya āgacchantyaśvāḥ .
7. na labhate 'tra kṣatriyo jalam .
8. punarapi nagaram viśataḥ .
9. nṛpo mitrasya nagaram kṣatriyam pṛcchati.
10. nagara āgacchato gajāvatra .
11. tatraiva gṛhe vartate 'śvasya bhojanam .
12. kṣatriyaiḥ sahāgacchati nṛpaḥ .

第五課答案：

- A ① nṛpo vadati ② nṛpā vadanti ③ nṛpayoreva ④ nṛpā eva ⑤ āgaccherityatra
⑥ nṛpaśc ⑦ kāko 'tra ⑧ kākā atra ⑨ kākāvatraiva ⑩ manuṣyāḥ smaranti
⑪ vāpi ⑫ phal 'tra ⑬ vardhate 'pi ⑭ punastiṣṭhataḥ ⑮ vadantvapi
⑯ devairāgaccha ⑰ tatraivopviśa ⑱ tattrarṣirvasati
- B ① 刹帝利的馬的食物在那裏？ ② 那些刹帝利從家裏來到這裏。 ③ 在那個森林中, 有一隻烏鴉和一匹馬。 ④ 一個刹帝利現在到村中來了。 ⑤ 馬見不到象的顏面。 ⑥ 那些馬從國王的城鎮到來。 ⑦ 刹帝利在這裏得不到水。 ⑧ 那兩個人又再次入鎮。 ⑨ 國王向刹帝利詢問有關友人的市鎮的事。 ⑩ 兩頭象到這市鎮來。(nagara 由 nagare 而來, 雖是處格, 可作對格解) ⑪ 只有這家有馬的食物。 ⑫ 國王與那些刹帝利同來。

第六課 連聲 (繼續)

I. 最後字母-n的連聲：

a. -n若在j-, ś-之前，則要變成-n̄。若在ś-之前，則-n變成-n̄, ś亦要變成ch-。

如 devān+jayati→devān̄ jayati

sarvān+śūdrān→sarvān̄ chūdrān

b. -n在l-之前，則要變成鼻音化的-l。

如 tān+lokān→tāml̄ lokān

c. -n若在無聲硬口蓋音 (c-, ch-) 和無聲齒音 (t-, th-) 之前，則在-n之後，要加上與該硬口蓋音或齒音相應的齒擦音 (ś, s)，-n之n亦要變成anusvāra (ṁ)。

如 devān+ca→devāmś ca

nṛpān+tatra→nṛpāmś tatra

d. -n中的n若其前是短母音，而後面跟着的字的的首字母是母音，則n要重覆。

如 tisthan+atra→tisthann atra

tasmin+api→tasminn api

II. 最後字母-t的連聲：

a. 在有聲之音 (母音、複合母音、有聲子音、h-) 之前，-t變成-d。如後一字之首字母為h-，則h-變成dh-。

如 etat+hi→etad dhi

avadat+eva→avadad eva

但若後一字的首字母為l-, j-, 和鼻音，則不依此規條，而另有變化，見下。附記：-p, -k之後若為有聲之音，則分別轉成-b, -g；但此種情況很少見；因以-p, -k結尾的梵字不多。

b. 在l-之前，-t變成-l。

如 mukhāt+labhate→mukhāl̄ labhate

c. 在j-之前，-t變成-j。

如 gṛhāt+jalam→gṛhāj̄ jalam

d. 在鼻音之前，-t變成-n。

如 gṛhāt+nayati→gṛhān̄ nayati

e. 若在c-, ch-, ś-之前，-t變成-c。若後一字是ś-, 則ś-變成ch-。

如 vṛksāt+chāyā→vṛksāc̄ chāyā

tasmāt+ca→tasmāc̄ ca

nṛpāt +śamaḥ→nṛpāc̄ chamaḥ

III. 其他

a. -n-的舌音化 (內連聲) 在一字中，若-n-前面有r, ṛ, r, ṣ, 其後馬上有母音 n, m, y, v, 跟着，而先行的字母與-n-之間又沒有除y以外的硬口蓋音、反舌音、齒音介入，則-n-變成-ṇ-。

如 karman+ā→karmaṇā

kartṛ+nām→kartṛṇām